

The Children's Guardian
Helping to achieve the best
possible outcome for children who
need safeguarding

الوصي على الأطفال
المساعدة في تحقيق أفضل
النتائج الممكنة للأطفال الذين هم بحاجة للحماية

(Arabic)

ما هي "كافكاس"

ينطوي عمل مؤسسة الخدمات الاستشارية والدعم لمحاكم الأطفال والعائلة "كافكاس" على حماية¹ وتعزيز رفاهية ومصالح الأطفال الذين يكونون موضع إجراءات قانونية في محاكم الشؤون العائلية. وهي تعمل مع الأطفال وأسرهم للتأكد من سماع أصواتهم وتلبية احتياجاتهم.

تتصح "كافكاس" المحاكم كي تكون القرارات التي تتخذها في صالح الأطفال. وهذه الخدمة مستقلة عن المحاكم والخدمات الاجتماعية²، والسلطات التعليمية والصحية وكافة الوكالات المماثلة. وتعمل "كافكاس" في محاكم الشؤون العائلية فحسب وهي ليست محاكم جنائية.

¹ يضع قانون الأطفال لسنة 2004 واجباً قانونياً على الهيئات والوكالات التي تعمل مع الأطفال لاتخاذ الإجراءات الكفيلة بحمايتهم وتعزيز صالحهم، خصوصاً فيما يتعلق بضمان صحتهم، والحفاظ على سلامتهم، وقدرتهم على الاستمتاع والإنجاز، والقيام بمساهمات إيجابية وتحقيق الرفاهية الاقتصادية.

² في هذه الكراسة تشير عبارة "الخدمات الاجتماعية" إلى عمل السلطات المحلية في تنفيذها لمهام تقديم خدماتها الاجتماعية، وخصوصاً خدمات الرعاية الاجتماعية للأطفال.

من هو الوصي على الأطفال؟

الأوصياء على الأطفال هم أشخاص مؤهلون في مجال العمل الاجتماعي ويتمتعون بخبرة في العمل مع الأطفال وعائلاتهم. ويتم تعيينهم من قبل المحكمة لتمثيل حقوق الأطفال ومصالحهم في الحالات التي تتطلب تدخل الخدمات الاجتماعية. وهم مستقلون عن الخدمات الاجتماعية والمحاكم وكل الأطراف المتدخلة في القضية. ويعمل الأوصياء على الأطفال لحساب "كافكاس" أو ربما يعملون لحسابهم الخاص ويتعاقد معها.

ماذا يفعل الأوصياء على الأطفال؟

يقدم الأوصياء على الأطفال المساعدة لتحقيق أفضل النتائج الممكنة بالنسبة للأطفال الذين يمثلونهم. ويقومون على الأخص بـ:

- تعيين محامي للطفل متخصص في العمل مع الأطفال والعائلات
- تقديم النصائح للمحكمة بخصوص العمل الذي يجب القيام به قبل أن تتخذ المحكمة قراراتها
- كتابة تقرير للمحكمة لبيان ما يعتقدون بأنه الشيء الأفضل بالنسبة للطفل. ويجب أن يتضمن التقرير آمال الأطفال ومصالحهم.

وللقيام بذلك، يقضي الوصي على الأطفال وقتاً للتعرف على الطفل وعائلته. ويتحدث مع أشخاص آخرين يعرفون العائلة كالأقارب والمعلمين والعمال الاجتماعيين والمرضات الزائرات. كما يحضر الاجتماعات بالنيابة عن الأطفال ويدقق الوثائق ويقرأ التقارير والتصريحات. وربما يقوم بنصح المحكمة بأن يقدم مهنيون آخرون المساعدة على سبيل المثال طبيب أطفال أو عالم نفساني.

هل يحافظ على سرية ما أقوله للوصي على الأطفال؟

إن أي معلومات تعطيها للوصي على الأطفال قد يتم تضمينها في تقريره الذي يعطى للمحكمة، وقد تحول المعلومات أيضاً لأغراض الأخرى. على سبيل المثال، إنه من الضروري في بعض الأحيان تحويل المعلومات لوكالة أخرى إن كان هناك قلق بخصوص حماية مصلحة الطفل. علاوةً على ذلك، نحن مخولون لإجراء بحث لمنفعة الأطفال والعائلات على حد سواء ومن وقت لآخر قد يتم استعمال معلوماتك بدون ذكر اسمك في بحث كهذا.

هل يوصي الوصي على الأطفال دائماً بتنفيذ ما يريده الطفل؟

على الرغم من أن الأوصياء على الأطفال يراعون دائماً آمال الأطفال ومشاعرهم ويبلغون المحكمة بذلك، فإن تقريرهم سيتضمن أيضاً أفضل الحلول للأطفال حسب اعتقادهم. وقد لا يكون هذا نفسه الذي يريده الأطفال.

هل تنفذ المحكمة دائماً ما ينصح به الوصي على الأطفال؟

إن المحكمة هي التي تقرر ما سيحدث، ولكنها ستولي اهتماماً لما يقوله الوصي على الأطفال. وإذا لم توافق المحكمة على توصياته فسوف تقوم بشرح السبب.

هل سأرى تقرير الوصي على الأطفال؟

سوف يناقش الوصي على الأطفال عادةً تقريره معك قبل أن يرسله إلى المحكمة، وبعدها تتلقاه المحكمة، ترسل نسخة منه كذلك إلى محاميك إن كان لديك واحد أو مباشرة لك.

هل تؤخذ آرائي بعين الاعتبار؟

نرحب بتعليقاتك وآرائك حول جميع خدماتنا ونشاطاتنا حيث أنها تشكل جزءاً مهماً لتطوير وتحسين خدماتنا. ونود أن نسمع من كافة الأشخاص الذين يستعملون خدماتنا - أطفال وشباب، وآباء، وأقارب، ومحاكم أو وكالات أخرى.

قد تكون هذه التعليقات على شكل:

- ملاحظة أو انتقاد حول سياساتنا أو ممارسات عملنا أو أي وجه آخر من أوجه خدماتنا
- مديح حول عملنا أو عمل أحد الأوصياء على الأطفال
- شكوى حول أي وجه من أوجه تعاملاتك معنا.

وسوف نقوم بنسجل، ومراقبة ومراجعة جميع التعليقات وعبارات المديح والشكاوى حول خدماتنا، وسوف يتم نشر النتائج الخاصة بها في تقريرنا السنوي. ومن أجل تطوير خدماتنا ولأغراض تتعلق بالبحث، فقد نقوم بالاتصال بك للحصول على آرائك ما إن تنتهي إجراءات الدعوى القضائية.

كيف أوصل الملاحظات وعبارات المديح؟

انقل أي تعليقات أو عبارات مديح (ويفضل أن تكون كتابةً) إلى الوصي على الأطفال المعني، أو قم بإرسالها إلى مدير كافكاس المحلي على العنوان المدرج على ظهر هذه الكراسة. وباستطاعتك أيضاً أن ترسل تعليقاتك أو آراؤك إلى مكتبنا الوطني من خلال البريد الإلكتروني على العنوان: yourviews@cafass.gov.uk بعد انتهاء قضيتك تستطيع طلب عقد اجتماع مع الوصي على الأطفال المعني بقضيتك أو مع مديره لسماع تعليقاتهم بشأنها.

ماذا لو أكن راضياً عن الخدمة التي تقوم كافكاس بتزويدها؟

نهدف إلى تقديم مستوى عالٍ من الخدمة في جميع إجراءات الدعاوى العائلية، ولإعطاء صوت للأطفال في وقت حرج من حياتهم. ومن المهم بالنسبة لنا أن نعرف متى يعتقد الأشخاص الذين يستعملون خدماتنا بأننا أخفقنا في بلوغ هذه الأهداف.

لدينا إجراءات شكاوى مصممة خصيصاً لضمان التعامل مع الشكاوى بأكبر قدر محتمل من السرعة، والإنصاف والفعالية. وتجدر أدناه مقدمة لعملية الشكاوى. وقد تم شرح العملية الكاملة للشكاوى في كتيب لمستعملي الخدمة³، الذي يتوفر من مكتب كافكاس المحلي بمنطقتك أو يمكن الإطلاع عليه في قسم المعلومات الخاص بموقعنا على العنوان التالي: www.cafcass.gov.uk

ماذا لو أردت أن أقدم شكوى؟

أولاً، يجب أن تعلم الوصي على الأطفال المعني دائماً إن كنت غير راضٍ عن أي وجه من أوجه الخدمة التي نقدمها لك. فقد تكون هناك فرصة لتصحيح الأخطاء. عوضاً عن ذلك يمكنك طلب عقد اجتماع لسماع التعليقات والتوضيحات الخاصة بقضيتك حال انتهائها كما هو مبين في الصفحة السابقة.

إذا لم تكن رغباً في القيام بذلك وأردت عوضاً عن ذلك أن تمضي قدماً في إجراءات تقديم شكوى، فعليك أن تتصل بمدير كافكاس المحلي بمنطقتك في أسرع وقت ممكن.

إذا كنت تعارض محتويات التقرير، فمن الأفضل عادةً أن تشير إلى ذلك في جلسة المحكمة.

من غير الممكن تغيير نتيجة قرار المحكمة بتقديم شكوى إلينا. إذا كنت تعارض القرار المتخذ في المحكمة فسوف تحتاج إلى مشورة قانونية بشأن استئناف محتمل ضد قرار المحكمة.

من المهم ملاحظة بأن هناك أوقات محددة لقبول الشكاوى ضمنها. وتكون هذه الفترة للبالغين في غضون ثلاثة أشهر من وقوع الحدث العرضي أو الحادثة. للإطلاع على التفاصيل الكاملة لهذه الحدود الزمنية يرجى الرجوع إلى كتيب "أراؤك تهمننا".

يمكن أن تتوقع استلام إيصال للإقرار باستلامنا لشكاوك في غضون خمسة أيام عمل. ويمكن استلام الشكاوى المقدمة من الأطفال في أي وقت. وسوف يوفر الدعم للطفل الذي يرغب بتقديم شكوى بواسطة محام مستقل طوال العملية.

³ Your Views Count – How to make a comment, compliment or complaint about our work

سلامة الأطفال

تقوم كافكاس بعمليات تحري مع وكالات أخرى لمعرفة ما إذا كان الأطفال معرضين لخطر أذى جسيم. ويتضمن ذلك حالات شهد فيها الأطفال عنفاً منزلياً. وتجرى هذه التحريات المنتظمة بالتعاون مع الشرطة، ودوائر الخدمات الاجتماعية والقائمين على إدارة سجل حماية الطفل. وسوف نعلمك إذا تطلب إجراء تحريات إضافية مع وكالات أخرى (مثل: - عيادات الأطباء الممارسين العاميين، والمدارس). وسوف تستعمل المعلومات في إعداد تقرير مكتوب للمحكمة وقد يتم مشاركتها مع دوائر الخدمات الاجتماعية.

سوف لن ندعم أي إجراءات من شأنها أن تعرض سلامة الأطفال أو الشباب والقائمين على رعايتهم للخطر.

التنوع

تهدف كافكاس إلى الدفاع عن الاحتياجات الفردية للأطفال واحترام وتقدير الجاليات المتنوعة التي ينشؤون فيها. إننا نعمل على تسجيل ومراقبة المعلومات المتعلقة بتنوع مستعملي خدمتنا - مثل الأصل العرقي، واللغة والاحتياجات الخاصة - لتمكيننا من تحسين جودة الخدمات التي نقدمها للأطفال وعائلاتهم بشكل مستمر. وهذه المعلومات تساعدنا أيضاً على تعزيز مبدأ المساواة العرقية وحق الحصول على الخدمات، كما هو مطلوب بموجب قانون العلاقات العرقية المعدل لسنة 2000، وقانون التمييز ضد العاجزين لسنة 1995 وقانون اللغة الويلزية لسنة 1993.

المعلومات

إن الطريقة التي نقوم بها بجمع، ومعالجة وتقديم المعلومات محكومة بالقانون. وقد تكون النقاط التالية محط اهتمام لك:

◀ طبيعة عملنا تتطلب معالجة معلومات شخصية تتعلق بالأشخاص الذين يستعملون خدمتنا. وتتفد جميع هذه النشاطات بالتوافق مع قانون حماية البيانات لسنة 1998. ويمكن إيجاد مدخلنا لسجل حماية البيانات على الموقع www.cafcass.gov.uk

◀ بموجب قانون حماية البيانات، لديك الحق في طلب نسخ عن المعلومات التي نحتفظ بها عنك.

◀ نحن ملتزمون بتزويد معلومات عن الخدمة بموجب قانون حرية المعلومات لسنة 2000.

للمزيد من التفاصيل عن كيفية عملنا بالتوافق مع قانون حماية البيانات أو قانون حرية المعلومات، يرجى زيارة قسم المعلومات بموقعنا على الإنترنت في www.cafcass.gov.uk أو الاتصال بمكتب كافكاس المحلي في منطقتك.

يحتوي موقعنا أيضاً على معلومات أخرى حول المدى الكامل لخدماتنا.

www.cafcass.gov.uk

V3-05